

français se plaindre plus souvent qu'autrefois qu'ils ne sont pas écoutés de leurs enfants ?

Avons-nous vraiment le respect du vieillard ? Savons-nous, en tous temps, témoigner de la déférence à ceux qui ont longtemps vécu, qui ont longtemps souffert, qui ont longtemps prié et qui savent beaucoup ? Donnons-nous partout et toujours aux cheveux blancs la préséance qui leur est due et que les païens eux-mêmes ne leur refusaient pas ?

Enfin, comment l'âme de l'enfant, ce ciboire de l'innocence, est-elle respectée, chez nous ? Prend-on toujours un soin suffisant, dans la famille, dans les journaux, dans les théâtres, dans les rues, pour ne point donner scandale à ces chers petits, dont les prières sont portées au ciel par les anges de Dieu ?

Prenons garde. Le respect est un véritable thermomètre moral ; et il n'est pas mauvais de le consulter, de temps en temps pour voir à quel degré de ferveur religieuse est rendue notre foi.

A. H.

## LITURGIE ET DISCIPLINE

### TRADUCTION FRANÇAISE DU " GLORIA PATRI "

Q. — Que dites-vous de la traduction que donne notre Catéchisme de la seconde partie du *Gloria Patri* : " Comme elle était au commencement, comme elle est maintenant, et comme elle sera pendant les siècles des siècles " ? — J'ai sous la main plusieurs livres de piété qui semblent s'être entendus pour ne pas donner la même traduction.

R. — Comme les formules de prières qui précèdent notre Catéchisme ne font pas partie du texte proprement dit approuvé par Nos Seigneurs les Evêques, nous prenons la liberté de dire notre avis sur ce point.

A l'instar de notre correspondant, nous avons feuilleté plusieurs livres pieux, et nous avons rencontré au moins cinq manières différentes de traduire le *Gloria Patri*. . . Il n'y a donc pas, apparemment, de traduction française officielle qui s'impose. Dans ce cas, laquelle choisir ?

Nous proposons de suivre la traduction de *L'Ami du Clergé* (1906 — page 873), qui d'ailleurs est celle qu'a proposée Dom Guéranger et qui a été approuvée par le Cardinal Goossens, Archevêque de Malines. La voici :